

**РОЛЬ БЕНГАЛЬСКОГО ЯЗЫКА В САМОИДЕНТИФИКАЦИИ
ВОСТОЧНЫХ БЕНГАЛЬЦЕВ В НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКЕ
БАНГЛАДЕШ**

**THE ROLE OF THE BENGALI IN THE IDENTITY OF EASTERN
BENGALIS IN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH**

УДК 94(549.3)

Ковтун Татьяна Вячеславовна

студентка

4 курс, Восточный факультет

Санкт-Петербургский государственный университет

Россия, г. Санкт-Петербург

Аннотация: *Статья посвящена роли бенгальского языка в самоидентификации восточных бенгальцев в Народной Республике Бангладеш. В данной статье рассматриваются статус и современное положение бенгальского языка в Бангладеш, препятствия, стоявшие на пути его закрепления во всех сферах жизнедеятельности общества в первое время существования Бангладеш; действия, направленные на развитие, сохранение и популяризацию бенгальского языка в настоящее время; локальная культура восточных бенгальцев и ее главные компоненты; последствия закрепления бенгальского языка в статусе официального; тематика национальных символов страны, а также основные составляющие национальной идеи Народной Республики Бангладеш.*

Annotation: *This article is dedicated to the role of the Bengali language in the identity of East Bengalis in the People's Republic of Bangladesh. In the article are considered the status and current position of the Bengali language in Bangladesh, the obstacles that stood in the way of its consolidation in all spheres of society in the early days of the existence of Bangladesh; actions that aimed at the development, preservation and popularization of the Bengali language at the present time; local culture of East Bengalis and its main components; the consequences of*

establishing Bengali as an official language; the theme of the country's national symbols, as well as the main components of the national idea of the People's Republic of Bangladesh.

Ключевые слова: *бенгальский язык, роль языка в самоидентификации, статус языка, Бангладеш, региональная культура, национальные символы, бенгальцы.*

Keywords: *Bengali, the role of language in the identity, language status, Bangladesh, regional culture, national symbols, Bengalis.*

Одним из ключевых факторов самоидентификации этноса выступает язык, поскольку он заключает в себе большое богатство — традиции, взгляды на мир, культуру, историческую память, и этим он консолидирует членов этноса. Бенгальский язык — язык бенгальского этноса впервые за свою историю начал функционировать в качестве официального языка суверенного государства после обретения Бангладеш независимости от Пакистана в 1971 г., что явилось одним из главных итогов борьбы бенгальского народа. Одним из важнейших актов правительства Бангладеш стал «Акт о введении бенгальского языка, 1987» (Bengali Language Introduction Act, 1987) [1] от 8 марта 1987 г., который объявлял бенгальский язык как государственным, так и официальным и легитимизировал его использование во всех без исключения (кроме международных отношений) сферах общественной и государственной жизни: в корреспонденции, законах, судебных разбирательствах и других юридических действиях. Все правительственные учреждения, суды, полуофициальные и автономные учреждения на территории Бангладеш стали обязаны использовать бенгальский язык в своей деятельности [Ibid.].

На примере Бангладеш наблюдается тот самый случай, когда языковая и государственная общность совпали. Этнос стал формализованной общностью. В Бангладеш присутствует государственное сплочение населения, которое проживает на конкретной территории и говорит на одном языке. Кроме того, отсутствуют какие-либо препятствия развитию этого языка и закреплению его

в литературе. В результате функционирования сознательно создаваемого государством гомогенного пространства коммуникации, в котором употребляется национальный язык, оформилась национальная самоидентификация.

Однако уже на заре существования нового государства стало очевидно, что, прежде чем бенгальский язык сможет полноценно выполнять функции государственного языка и, в частности, потеснить в этой функции английский, придется преодолеть немало трудностей.

В настоящее время прилагается немало усилий для развития и сохранения языка. Для этой цели существует национальная языковая организация Бангладеш, основанная в 1955 г. Бенгальская академия (The Bangla Academy). Она представляет собой национальную академию искусств и литературы, а также крупное издательство учебников, переводов, словарей, художественной литературы, фольклорной литературы и исследований в области бенгальского языка, истории и культуры, а также главный центр трех ежегодных национальных мероприятий: продолжающегося месяц фестиваля «Ekuśe» (букв. «Двадцать первого [числа]») — культурные мероприятия, посвященные языковому движению; Книжной ярмарки и празднования бенгальского Нового года. В память о событиях 1952 г. и жертвах языкового движения раз в год вручается одна из самых главных государственных наград «Ekuśe padak» (букв. «Премия двадцать первого [числа]») [2, p. 186-188].

У восточных бенгальцев по сей день можно увидеть непрекращающуюся борьбу двух составляющих самоидентификации: национальной и религиозной. Во второй половине двадцатого века здесь начала формироваться собственная региональная культура, основными столпами которой стали язык и местная аутентичность с современным подходом, которая постепенно отказалась от культурных моделей, ориентированных как на Западный Пакистан, так и на Калькутту и становилась все более и более уверенной. В общественной сфере письменность урду исчезла в одночасье, а английский стал употребляться

реже. В системе образования произошел резкий сдвиг в сторону бенгальского языка. Бенгальские историки воспринимают этот период как время расцвета бенгальской прессы [Ibid., p. 187]. Несмотря на то, что уже вскоре после своего образования, государство бенгальцев начинает транслировать исламский фактор в политике [3, с. 2-3], официальные национальные символы страны лишены религиозной окраски и отражают естественную красоту и изобилие региона (например, как на купюре достоинством 1 така от 1974 г. изображены национальный герб в форме водяной лилии и рука, держащая спелый рис; флаг — красный диск, означающий восходящее солнце на зеленом фоне, олицетворяющем растительность страны) [2, p. 186-188].

Примечательным является еще и тот факт, что двойственность бенгальского самоопределения отражает и сам бенгальский язык, сохраняя, прежде всего в своем лексическом составе, внушительное индийское наследие (лексику, унаследованную из санскрита, что разительно отличает урду от бенгальского языка) и значительное количество арабо-персидских заимствований, пришедших в бенгали с распространением ислама [4, с. 32].

Тот факт, что в Бангладеш количество бенгальцев, исповедующих ислам, значительно превосходит количество приверженцев других конфессий (свыше 88 % населения), играет большую роль в его национальной идее. Важно отметить, что формирование этноса бангладешцев в будущем лишь предполагается, поскольку на настоящий момент отмечается существование лишь этнокофессиональных групп бенгальцев-мусульман и бенгальцев-индусов в составе одного бенгальского этноса [5, с. 44].

Таким образом, бенгали является одним из важнейших компонентов самоидентификации и официальным языком восточных бенгальцев (бангладешцев), он используется во всех сферах жизнедеятельности общества. Для сохранения и развития бенгальского языка на сегодняшний день прилагается множество усилий: функционирует Бенгальская академия; проводятся ежегодные национальные мероприятия (фестиваль «Ekuśe», книжная ярмарка и др.) и пр. Восточные бенгальцы обладают аутентичной

региональной культурой, в их самоидентификации наблюдается борьба двух компонентов — национального и религиозного. Сам бенгальский язык, лексический состав которого включает как индийские, так и арабо-персидские элементы, транслирует двойственность самоидентификации бенгальцев.

Литература

1. Act No.2 of 1987 [Electronic resource] : an act. – Режим доступа : <https://www.sai.uni-heidelberg.de/workgroups/bdlaw/1987-a02.htm> (дата обращения: 07.02.2021).
2. Van Schendel, W. A history of Bangladesh / W. Van Schendel. – Cambridge: Cambridge University Press, 2009. – 375 p.
3. Прокофьева, И. Т. Западные бенгальцы: часть в поисках целого / И. Т. Прокофьева // Индийские исследования в странах СНГ : сб. ст. – 2007. – С. 191-201.
4. Бронников, П. В. Единство и борьба противоположностей: языковая и религиозная самоидентификация восточных бенгальцев [Электронный ресурс] / П. В. Бронников, И. Т. Прокофьева // Мир ислама: история, общество, культура: Тезисы докладов II Международной научной конференции. 28–30 октября 2010 г. – 2010. – Режим доступа : <https://www.mardjani.ru/pdf/AbstractsVolume.pdf> (дата обращения: 03.05.2021).
5. Меренкова, О. Н. Бангладешцы в Лондоне: Этноконфессиональная группа в мультикультурном мегаполисе / О. Н. Меренкова, И. Ю. Котин. – СПб. : МАЭ РАН, 2016. – 244 с.